ДЕКАНУ И ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

ПРЕДМЕТ: **ИЗБОР ВАНРЕДНОГ ПРОФЕСОРА ЗА НАСТАВНО-НАУЧНУ ОБЛАСТ ХИСПАНИСТИКА (ПРЕДМЕТ ШПАНСКИ ЈЕЗИК)**

На основу одлуке 1899/2 Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду од 04.06. 2021. године, изабране смо у Комисију за избор кандидата који су се јавили на конкурс објављен 12.05.2021. у листу *Послови-огласи*, бр. 933 који издаје Национална служба за запошљавање за избор ванредног професора за наставно-научну област Хиспанистика (предмет Шпански језик).
Част нам је да Већу доставимо следећи

ИЗВЕШТАЈ

На конкурс се пријавила једна кандидаткиња, др ИВАНА ВУЧИНА СИМОВИЋ, ванредна професорка на Катедри за иберијске студије Филолошког факултета у Београду.

Кандидаткиња је, уз пријаву за конкурс, приложила одговарајуће дипломе, комплетну био-библиографију и радове.

Кандидаткиња је уз пријаву навела и следеће биографске податке:

Др Ивана Вучина Симовић рођена је 1977. године. Након завршене Прве београдске гимназије, уписала се на прву годину студија на Групи за шпански језик и књижевност, Филолошког факултета у Београду. Дипломирала је 2001. године и стекла звање професора шпанског језика и књижевности. Након завршених основних студија уписала се на прву годину постдипломских студија на Филолошком факултету у Београду (смер Наука о језику). Године 2005. одбранила је магистарски рад под насловом *Услови и брзина замене језика у сефардској заједници у Београду* на Филолошком факултету у Београду. На истом факултету је 2010. године одбранила докторски рад под насловом *Ставови говорника према јеврејско-шпанском језику: у прилог стварању типологије одржавања/замене језика*.

Др Ивана Вучина Симовић има вишегодишње радно искуство у настави. Прошла је кроз звања сараднице у настави, асистенткиње, доценткиње и ванредне професорке. Школске 2001-2002. године почела је да ради као сарадница у настави на Филолошком факултету у Београду, а потом и на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу. Током школске 2005/2006. године била је лекторка за српски језик на Универзитету у Гранади (Шпанија). Од 2005. до 2011. године радила је као асистенткиња за шпански језик на Катедри за хиспанистику Филолошко-уметничког факултета у Крагујевцу. На истом факултету радила је од 2011. године као доценткиња за шпански језик и лингвистику. Од 2016. године до данас запослена је као ванредна професорка Катедре за иберијске студије Филолошког факултета у Београду. У истом периоду реализује наставу на појединим предметима на основним, мастер и докторским студијама на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу.

Од избора 2016. године, др Ивана Вучина Симовић предаје следеће предмете на Филолошком факултету у Београду: Савремени шпански језик Г-1, Савремени шпански језик Г-2, Шпански језик 4 (Фонетика и фонологија шпанског језика), Дијалектологија шпанског језика (на основним студијама); Иберо-романска социолингвистика (на мастер студијама на модулу ЈКК); Сефардске студије (на докторским студијама).

У оквиру свог педагошког рада, др Ивана Вучина Симовић била је менторка за израду 3 мастер рада (од последњег избора) из области (социо)лингвистике шпанског језика и сефардских студија и члан комисије за још 12 мастер радова (од последњег избора) из области хиспанистике, одбрањених на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу и Филолошком факултету у Београду. Под њеним руководством једна кандидаткиња је одбранила своју докторску дисертацију (2019). Осим тога, била је члан комисије за одобрење теме, оцену и одбрану једног магистарског и осам докторских радова (5 од последњег избора) на Филолошком факултету у Београду. У оквиру свог педагошког рада, написала је бројне рецензије и препоруке за своје студенте.

Др Ивана Вучина Симовић је од 2012. до 2019. године активно је учествовала у реализацији годишњег Летњег семинара из области сефардских студија (Sefardic Summerschool) којy је Истраживачки институт за историју Јевреја у Немачкој (Research Institute for the History of the Jews in Germany) из Хамбурга (Немачка) организовао у Софији (Бугарска) и Халберштату (Немачка). Такође, одржала је низ предавања по позиву у Србији и иностранству како на универзитетима, тако и у оквиру других институција усмерених ка културним активностима и промоцији науке.

Кандидаткиња је афирмисана научница чија су истраживачка интересовања усмерена ка (социо)лингвистици шпанског и јеврејско-шпанског језика, сефардских студија, истраживањима српског као наследног језика и развоју нарације код деце којој је српски матерњи и наследни језик. Ауторка је и коауторка бројних радова из ових области у националним и међународним часописима и тематским зборницима. Заједно са проф. Јеленом Филиповић објавила је монографију под насловом *Етнички идентитет и замена језика у сефардској заједници у Београду* (Београд, Завод за уџбенике, 2009). Такође је ауторка монографије *Јеврејско-шпански језик на Балкану: прилози историјској социолингвистици* (Крагујевац, Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу, 2016). У сарадњи са колегама уредила је 3 тематска зборника (2 од последњег избора), објављеним у Шпанији и Србији. У својим радовима кандидаткиња се бави иновативним темама, на које настоји да примени интердисциплинарни и трансдисциплинарни приступ. Залаже се и за критички приступ науци и ширење металингвистичких и социолингвистичких знања међу широм публиком.

Др Ивана Вучина Симовић редовно излаже усмене реферате на научним скуповима и конференцијама у земљи и иностранству (13 учешћа од последњег избора). Активно рецензира чланке за научне часописе, тематске зборнике и монографије. Такође, рецензира конкурсну документацију за Листу светске баштине УНЕСКО – ICOMOS. Учествовала је у шест националних и међународних научних пројеката, од којих је један билатерални, а један пројекат основних истраживања Министарства просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије.

За свој истраживачки рад у области сефардских студија добила је три награде. Посебно је значајна Прва награда Жени Лебл на 57. наградном конкурсу за радове са јеврејском тематиком у области научни рад, есеј, публицистика (новембар 2013), коју додељује Савез јеврејских општина Србије (Београд).

Др Ивана Вучина Симовић је учлањена у више међународних стручних и научних удружења: The American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP), Sefarad Modern Language Association of America (MLA), Asociación de Jóvenes Investigadores de Historiografía e Historia de la Lengua Española (AJIHLE), World Union of Jewish Studies (WUJS). Континуирано се усавршава у области примене нових технологија у настави и науци. Одлично чита, пише и говори шпански (C2) и енглески језик (C1+).

Кандидаткиња је уз пријаву приложила списак радова и саме радове. Како су многи међу њима већ приказани приликом извештаја Већу за избор у доцента и ванредног професора, у овом реферату ћемо представити само радове које је

кандидаткиња објавила од избора у ванредног професора 2016. године (кумулативна библиографија приложена је на крају реферата).

ОБЈАВЉЕНИ НАУЧНИ РАДОВИ (од последњег избора, 2016. године)

1. Filipović, J.; I. Vučina Simović, La construcción de la identidad de género y de la identidad sefardí en las novelas autobiográficas de Rosa Nissán y Gordana Kuić, in: P. Díaz-Mas; E. Martín Ortega (eds.), *Mujeres sefardíes lectoras y escritoras, siglos XIX y XXI*, Madrid: Iberoamericana Editorial Vervuert (*Tiempo Emulado. Historia de América y España*, 49), 2016, 261–275. (ISBN 9788484899334) **(M14)**

У овом раду упоређују се аутобиографски романи ауторки сефардског порекла, Росе Нисан и Гордане Куић, са циљем да се укаже на различитост идентитета сефардских ауторки које се баве књижевним радом у другој половини XX века. Поменуте ауторке имају слично породично порекло и пишу о истој историјској епохи, али се њихови романи битно разликују услед одлика ширег друштвеног окружења – мексичког католицизма и југословенског социјализма. Упоредна анализа романа Р. Нисан и Г. Куић открива и различите културне моделе, који се посебно уочавају у домену религије и породице, а, потом, и у другим доменима живота (образовању, професији, љубавном животу итд.). Мада се налазе у фокусу интимне животне приче ауторки, њихови гласови говоре и о алтернативним, женским погледима на стварност, која је обично представљена кроз званичне наративе доминантно патријархалних друштава у којима су оне одрастале. Резултати анализе не указују само на когнитивне моделе сефардских заједница, већ проговарају и о мексичком и југословенском/српском већинском друштву и родним улогама, карактеристичним за дату историјску епоху.

2. Вучина Симовић, И., А. Јовановић, Истраженост српског језика у дијаспори у оквирима филологије и лингвистичких дисциплина, *Гласник Етнографског института САНУ* 64, 3 (2016): 569–584. (УДК: 811.163.41:314.7, DOI: 10.2298/GEI151019007V, ISSN 0350-0861, eISSN 2334-8259) **(M24)**

Ауторке разматрају радове који су се од седамдесетих година XX века наовамо бавили феноменима насталим у контексту српске језичке дијаспоре и то из перспективе различитих дисциплина друштвено-хуманистичке оријентације. Оне уочавају да се међу поменутим радовима налази релативно мали број филолошких и лингвистичких радова

који се баве одликама и употребом говорног и књижевног језика у дијаспори. Ауторке су уочиле да је до распада Југославије објављено више лингвистичких, психолингвистичких, социолингвистичких, методичких и филолошких радова чији је иновативни и интердисциплинарни приступ изузетно допринео разумевању феномена насталих у контексту југословенске и српске језичке дијаспоре. Њихова анализа показује да се након тог плодног периода у истраживању, знатно смањило интересовање за ову тему. Ауторке су дошле до закључка да радови који проучавају говорни и писани српски језик у дијаспори нису бројни за период од 30-40 година, али да се њихов значај и резултати не смеју занемарити. Оне такође позивају стручњаке различитих усмерења да удруже снаге и да се заједнички укључе у савремене токове, не само у проучавању српског као наследног језика, већ и других феномена који се тичу различитих аспеката миграција и живота у дијаспори.

3. Vučina Simović, I., Los sefardíes serbios como intermediarios entre el mundo hispano-occidental y el balcánico en la época moderna, en: A. Pejović et al. (eds.), *Estudios hispánicos en la cultura y ciencia serbia. Actas de la Primera conferencia nacional de hispanistas serbios (Facultad de Filología y Artes de Kragujevac, 28–29 noviembre 2014)*, Kragujevac: FILUM, 2016, 339-348. ISBN 978-86-85991-98-1 **(M 63)**

У овом раду ауторка анализира активности сефардских интелектуалаца који су крајем XIX и почетком XX века увели дела шпанске књижевности и културе у српску средину. За овај пионирски подухват посебно су заслужни браћа Хајим и Бенко Давичо, који су кроз књижевне преводе са шпанског на српски језик заинтересовали српску публику за хиспанске културне тековине. Осим њих, на посредовање између хиспанске и српске културе, утицали су и други припадници сефардске елите и тиме пробудили интересовање за хиспанске теме знатно пре настанка хиспанистике као научне дисциплине у Србији и Југославији. Настојања ових „баштована" који су „пресадили шпанске цветове на тло Србије" (Бенко Давичо у: Пулидо 1905: 402), такође заслужују нашу пажњу јер су директно допринела политичком, друштвеном и идеолошком преокрету који је омогућио модернизацију и европеизацију српског друштва након вишевековне османске власти.

4. Filipović, J.; I. Vučina Simović, La visión de Andrić de la otredad: Los judíos como "comunidad imaginada", *Balkania* 8 (2017/2018): 97–112. (eISSN 2530-9676 ISSN 2172-5535)

У овом коауторском раду примењен је Андерсонов појам „замишљене заједнице” на Андрићеву романтичарску визију Јевреја у Босни и Херцеговини. При освртању на Јевреје, славни нобеловац се у низу прозних текстова послужио дихотомијом „ми” и „они,” како би истакао подвојеност јеврејске заједнице и њене суштинске разлике у односу на друге групе за које је сматрао да су саставни делови сложене етничке и верске целине Босне и Херцеговине. Мада Андрић представља Јевреје, посебно аутохтоне Сефарде, као егзотичну „другост,” он о њима пише са саосећањем и симпатијом. Његова емпатија достиже кулминацију у текстовима написаним након Холокауста, у којима се брише „другост” и они постају „уништен[и] и искорењен[и] наш[и] сефард[и]” (Андрић 1955: 257).

5. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И., Nomen est Omen: The sociolinguistic consequences of Sephardic polyglottonymia, in: BUNIS, D. M.; I. VUČINA SIMOVIĆ & C. DEPPNER (eds.), *Caminos de leche y miel. Jubilee Volume in Honor of Michael Studemund-Halévy*, Vol. 2 – *Language and Literature, Barcelona*: Tirocionio, 2018, 198–210. (ISBN 978-84-942925-8-3) (M14)

Ауторка се у овом чланку бави социолингвистичким и еколингвистичким аспектима „полиглотонимије,” феномена који се односи на постојање бројних назива којима се именује језик Сефарда. Реч је о појави која је карактеристична за историјски и социолингвистички контекст модернизације, али одражава и једну од бројних негативних реакција говорника и истраживача на чињеницу да овај језик није стандардизован. Намера ауторке је да варијације у називима језика Сефарда размотри као важно социолингвистичко питање, чије разрешење не само што доприноси разумевању околности које су довеле до замене/ губитка/смрти језика, већ представља и један од камена спотицања данашњих говорника и истраживача који су посвећени очувању овог угроженог језика. Дакле, питање како назвати језик Сефарда у двадесет првом веку још увек је актуелно. Овим чланком је ауторка такође хтела да допринесе подизању свести истраживача да је на пољу именовања језика и даље потребно да се уједначе термини и теоријске поставке, као и да се унапреди теорија мета-језика, за коју се данас снажно залажу поједини научници.

6. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И.; А. ЈОВАНОВИЋ, Употреба глаголских облика у нарацији једнојезичне и двојезичне деце на српском језику, у: ПЕТКОВИЋ, Ј.; В. ПОЛОМАЦ (ур.), *Српски језик, статус, употреба. Зборник у част проф. Милошу*

Ковачевићу, Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 2018, стр. 715–732. (ISBN 978-86-80796) (M45)

Истраживање које су спровеле ауторке представља анализу случаја који се односи на упоредну анализу наратива деце којој је српски матерњи, односно наследни језик. Оно има за циљ да сагледа начин на који поменута деца користе глаголска времена. Резултати до којих су ауторке дошле указују на то да је адекватно усвајање формалних језичких средстава предуслов за успешну нарацију, али да истовремено представља и мерило комуникативне компетенције младих говорника. Осим конкретних запажања сличности и разлика у употреби времена код корисника матерњег и наследног језика, ауторке су истакле да њихова анализа даје допринос знањима о нарацији на српском језику. Осим тога, оне су свесне да би њихови резултати могли би да добију практичну примену у поспешивању наративне и опште, комуникативне компетенције не само деце која живе у дијаспори, већ и у Србији.

7. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И., М. МАНДИЋ, Оријентално доба у култури сећања Сефарда у Београду између два светска рата, у: МАНДИЋ, М.; Ј. ЂОРЂЕВИЋ ЦРНОБРЊА, (ур.) „Темат: Ислам, појединац и заједнице праксе у Београду некад и сад“, *Антропологија* 19, 3 (2019): 113–143. (UDK 930.85(=411.16)(497.11 Београд) 316.722:159.953.3(=411.16)(497.11)) (M51)

У фокусу рада налази се анализа дискурса међуратне београдске сефардске/јеврејске елите, која се посредно или непосредно осврће на живот Јевреја у османском Београду. Ауторке показују да је реч о сећањима која су обележена друштвеним тренутком и позицијом из које се реферише на патријархално и верски обојено османско доба, коме се модернизација заједнице поставља као антипод. Резултати спроведене анализе показују да се контрастирање старог и новог доба одвија под утицајем доминантног европског, српског и западнојеврејског оријенталистичког дискурса, а да критика оријенталног живота служи да би се додатно подржао наратив о модернизацији. Ипак, анализа корпуса показује да се ради о доминантном дискурсу, али не и о јединому. Ауторке су уочиле и контра-наративе и маргинализоване дискурсе, у којима се позитивно сагледава прошлост и евоцирају носталгична сећања на стару Јеврејску махалу, Јалију. Таква сећања представљају критику модерног доба и незадовољство његовим тековинама.

8. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И., А. ЈОВАНОВИЋ, Причаћу вам причу о жаби: особености отварања дечје нарације на српском језику, у: КОВАЧЕВИЋ, М.; Ј. ПЕТКОВИЋ (ур.), *Вуков српски рјечник и 200 година савременог српског језика, Српски језик,*

књижевност, уметност: зборник радова са XIII међународног скупа одржаног на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу, Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 2019, стр. 127–140. (ISBN 978-86-80796-41-3 УДК 811.163.41:159.922.75 808.543-051.2) (M14)

На основу корпуса који чине наративи стимулисани сликовницом Мерсера Мајера, *Жабо, где си?*, ауторке испитују како деца којој је српски матерњи језик започињу приповедање. Свесне да нарација као макрофункција представља сложен језички задатак, посебно за млађу децу, оне у анализи узимају у обзир њихов ниво прагматичке и комуникативне компетенције, односно њихова претходна знања, индивидуалне разлике, социокултурно и социолингвистичко окружење у којем се она развијају. Дакле, ауторке приступају отварању наратива из шире, развојне перспективе. Оне овај важан елемент наративне макроструктуре проучавају кроз наративне функције као што су апстракт, оријентација и евалуација, које обично служе како би се наратив поставио у одговарајући контекст. Резултати до којих су ауторке дошле пружили су ближи увид како у неке од елемената наративне структуре, тако и у језичка средства која су деца користила како би постигла кохеренцију у нарацији и тако успешно обавила задатак. Добијени подаци могли би да нађу своју примену у поспешивању развоја наративне компетенције у настави и изван ње.

9. ФИЛИПОВИЋ, Ј.; И. ВУЧИНА СИМОВИЋ, La presencia de los sefardíes en los paisajes culturales de Belgrado antes del Holocausto: una perspectiva de la semiótica multimodal, у: КАРАНОВИЋ, В.; А. ПЕЈОВИЋ (ур), *El legado hispánico en el mundo multicultural. Volumen monográfico en homenaje al profesor Dalibor Soldatić*, Београд: Филолошки факултет универзитета у Београду, 2020, стр. 495–530. (ISBN 978-86-6153-638-0 https://doi.org/10.18485/legado_hispanico.2020) (M14)

У овом чланку ауторке примењују теоријско-методолошки оквир мултимодалне социјалне семиотике како би истражиле у којој мери су сефардски Јевреја видљиви у културним и језичким пејзажима Београда од краја XIX века до Холокауста. Кроз дијахронијску и мултимодалну анализу расположивих визуелних сведочанстава, фотографија и разгледница насталих од краја XIX века до Другог светског рата, као и писаних извора, новинских и мемоарских текстова који су објављени у истом периоду. На овај начин се омогућава реконструкција мултимодалних дискурса, која има не само научни значај, већ служи и као сведочанство о учешћу Јевреја у свакодневном животу у Београду и Србији.

10. ЈОВАНОВИЋ, А.; И. ВУЧИНА СИМОВИЋ, «Ко-конструкција наратива код деце раног узраста: пример српског као примарног и као наследног језика», у: КРАЈИШНИК, Весна (ур.), *Српски као страни језик у теорији и пракси: тематски зборник радова*, том 4, Београд: Филолошки факултет у Београду, Центар за српски као страни језик, 2020, 267–282. (159.922.75 - 811.163.41'276.3-053.2 - 811.163.41'242-053.2:811.163.41'243-053.2) (М14)

У раду се проучава како се нарација као комуникативна макро-функција реализује код најмлађе деце која још увек нису стекла довољан степен лингвистичких, прагматичких и друштвено-културних знања. Ауторке уочавају да услед развојних карактеристика, деца веома раног узраста не само што постепено развијају наративну компетенцију, већ им је по правилу потребна помоћ старије и искусније особе, обично мајке. Применом интердисциплинарног приступа, у раду су укрштени теорија Лабова и Валецког о структури наратива и друштвено-културна теорија о ко-конструкцији знања. Поменути оквир примењен је у анализи корпуса који су чинили наративи деце раног узраста којој је српски примарни односно наследни језик. На основу дечјих прича подстакнутим илустрацијама из сликовнице, ауторке су закључиле да нарација заправо настаје као колаборативни чин којим дете успева да постигне кохеренцију уз подршку одрасле особе. На основу модела асистираног учења, оне су препознале облике подршке коју старија особа даје детету током нарације. Реч је о ограниченим интервенцијама одраслих које су усмерене на елементе наративне структуре. Ово експлоративно истраживање указује да се најзначајнији вид подршке односи на функцију истицања кључних аспеката којом мајка као искуснији приповедач усмерава пажњу детета на различите компоненте наратива. На овај начин она подстиче нарацију детета што потврђује и значајну улогу саговорника приликом реализације наративног текста на раном узрасту.

ЕВАЛУАЦИЈА ПЕДАГОШКОГ РАДА

Просечна оцена коју је проф. др Ивана Вучина Симовић добила за свој педагошки рад у студентским анкетама је **4,13**.

ЗАКЉУЧАК

На основу увида у радну биографију и библиографију др Иване Вучине Симовић закључујемо да је кандидаткиња исказала висок степен академских и педагошких компетенција. Узимајући у обзир број и квалитет њених научних радова, њихову актуелност и резултате, ангажовање у настави и у раду са студентима, као и свестрано ангажовање на унапређењу хиспанистике код нас, комисија закључује да др Ивана Вучина Симовић у потпуности испуњава услове да буде изабрана за ванредног професора за научну област Хиспанистика (Шпански језик) на Филолошком факултету Универзитета у Београду. Чланице Комисије са задовољством предлажу Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да др Ивану Вучину Симовић изабере у звање ванредног професора за научно-наставну област Хиспанистика (Шпански језик).

Место и датум:_____

ПОТПИСИ
ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ

1. Проф. др Јелена Филиповић

2. Проф. др Ана Кузмановић Јовановић

3. Др Кринка Видаковић-Петров

ДОДАТАК: РАДНА БИОГРАФИЈА СА КУМУЛАТИВНОМ БИБЛИОГРАФИЈОМ КАНДИДАТКИЊЕ

ЛИЧНИ ПОДАЦИ:

Име и презиме:	**др Ивана (Јуриј) Вучина Симовић**
Датум рођења:	11. мај 1977.
Место рођења:	Београд

ПОДАЦИ О ДОСАДАШЊЕМ ПРОФЕСИОНАЛНОМ РАДУ:

Од децембра 2016. до данас	**Ванредна професорка за Хиспанистику, предмет шпански језик Катедре за иберијске студије Филолошког факултета Универзитета у Београду. Избор у звање: 25. октобар 2016. (Универзитет у Београду)**
Од децембра 2016. до јануара 2020.	Сарадница у настави на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу
Од јула 2011. до септембра 2016.	Доценткиња за шпански језик Филолошко-уметничког факултета у Крагујевцу. Руководилац студијског програма Шпански језик и хиспанске књижевности, ФИЛУМ Крагујевац.
Школске 2006–2007. и 2013–2014.	Сарадница у настави на Катедри за иберијске студије Филолошког факултета у Београду.
Од септембра 2005. до јула 2011.	Асистенткиња за шпански језик Филолошко-уметничког факултета у Крагујевцу.
Школска 2005–2006.	Лекторка за српскохрватски језик на Групи за словенску филологију Факултета за филозофију и филологију (*Facultad de Filosofía y Letras*) Универзитета у Гранади (*Universidad de Granada*).
Од октобра 2002. до октобра 2005.	Сарадница у настави на Катедри за иберијске студије Филолошког факултета у Београду.
Од октобра 2002. до септембра 2005.	Сарадница у настави на Групи за шпански језик и хиспанске књижевности Филолошко-уметничког факултета у Крагујевцу.
Од априла до новембра 2002.	Стипендискиња у Учионици Сервантес у Београду (*Aula Cervantes Belgrado*).
Школска 2001–2002.	Сарадница у настави у Београду и Крагујевцу на Катедри за иберијске студије Филолошког факултета у Београду.

ОБРАЗОВАЊЕ И СТРУЧНА СПРЕМА:

Основна школа	**1984–1992. године:** Основна школа Браћа Рибар (данас Краљ Петар I)
Средња школа	**1992–1996. године:** Прва београдска гимназија

Основне студије	**Школске 1996/ 1997. године:** Прва година студија на Групи за шпански језик и књижевност, Филолошког факултета у Београду. **04.09.2001. године:** Дипломирала на Катедри за иберијске студије Филолошког факултета у Београду са просечном оценом 8,17 (осам 17/100) и стекла звање **професора шпанског језика и књижевности**.
Магистарске студије	**Школске 2001/ 2002. године:** Прва година постдипломских студија на Филолошком факултету у Београду, смер Наука о језику. **Школске 2002/ 2003. године:** Друга година постдипломских студија. Положила све испите на постдипломским студијама са просечном оценом 9,80 (девет 80/100). **14.03.2005. године**: Одбранила магистарски рад под насловом «Услови и брзина замене језика у сефардској заједници у Београду» на Филолошком факултету у Београду. COBISS.SR-ID: 29563663 Менторка: проф. др Јелена Филиповић.
Докторске студије	**15.05.2007. године**: Званично одобрење Универзитета у Београду за тему докторског рада. **24.11.2010. године**: Одбранила докторски рад под насловом «Ставови говорника према јеврејско-шпанском језику: у прилог стварању типологије одржавања/замене језика». COBISS.SR-ID: 37522959 Менторка: проф. др Јелена Филиповић.

ДРУГЕ ДИПЛОМЕ:

Certificate in Advanced English (*CAE*)
Универзитет у Кембрицу (University of Cambridge)
Београд, јун 1995. године

ОБЈАВЉЕНЕ НАУЧНЕ МОНОГРАФИЈЕ И УРЕЂИВАЊЕ ЗБОРНИКА:

- ПРЕТХОДНИ ИЗБОРНИ ПЕРИОД

1. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И.; Ј. ФИЛИПОВИЋ (2009): *Етнички идентитет и замена језика у сефардској заједници у Београду*, Београд: Завод за уџбенике, 251 стр. (ISBN: 978-86-17-16234-2)

2. STUDEMUND-HALÉVY, Michael; Christian LIEBL & Ivana VUČINA SIMOVIĆ (ур.), *Sefarad an der Donau. Lengua y literatura de los sefardíes en tierras de los Habsburgo*, Barcelona, Tirocinio (*Colección Fuente clara. Estudios de cultura sefardí*, 23), 2013. (ISBN: 978-84-940083-2-0, Depósito legal: B. 9091-2013)

3. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И. (2016): *Јеврејско-шпански језик на Балкану: Прилози историјској социолингвистици*, Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу, 337 стр. (ISBN 978-86-85991-91-2)

- НОВИ ИЗБОРНИ ПЕРИОД

4. ПЕЈОВИЋ, Анђелка, Ана ЈОВАНОВИЋ, Ивана ВУЧИНА СИМОВИЋ, Мирјана СЕКУЛИЋ, Владимир КАРАНОВИЋ, Анета ТРИВИЋ (ур.), *Estudios hispánicos en la cultura y ciencia serbia. Actas de la Primera conferencia nacional de hispanistas serbios (Facultad de Filología y Artes de Kragujevac, 28–29 noviembre 2014)*, Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 2016. (ISBN 978-86-85991-98-1)

5. BUNIS, David M.; Ivana VUČINA SIMOVIĆ & Corinna DEPPNER (eds.), *Caminos de leche y miel. Jubilee Volume in Honor of Michael Studemund-Halévy, Volume 2 – Language and Literature*, Barcelona: Tirocinio, 2018. (ISBN 978-84-942925-8-3)

ОБЈАВЉЕНИ ЧЛАНЦИ:

- ПРЕТХОДНИ ИЗБОРНИ ПЕРИОД

1. ШТУЛИЋ, А.; И. ВУЧИНА, «Јеврејско-шпански језик: коментарисана библиографија литературе и периодике», у: МИХАИЛОВИЋ, М. (ур.), *Зборник 8. Студије, архивска и мемоарска грађа о Јеврејима Југославије*, Београд: Савез јеврејских општина Србије и Црне Горе, Јеврејски историјски музеј, 2003, стр. 195–298. (ISSN: 0353-0612. ISBN: 86-903751-0-4)

2. ШТУЛИЋ, А.; И. ВУЧИНА; Г. ЗЕЧЕВИЋ, «*Quince canciones judeoespañolas provenientes de Sarajevo y Salónica: análisis fonético y fonológico*», *Res Diachronicae: Anuario de la Asociación de Jóvenes Investigadores de Historiografía e Historia de la Lengua Española* 2 (2003): 380–396. [Дигитална верзија чланка налази се на страници: http://www.resdi.com, стр. 375–391] (ISSN: 1579-5977)

3. ВУЧИНА, И., «El judeoespañol de Belgrado: posibilidades de un análisis sociolingüístico», у: BUSTOS TOVAR, J. J. de; J. L. GIRÓN ALCONCHEL (ур.), *Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española* (Madrid, 29/9/03–04/10/03), т. III, Мадрид: Universidad Complutense de Madrid, Arco/Libros, Asociación de Historia de la Lengua Española, 2006, стр. 2599–2610. (ISBN: 84-7635-638-2)

4. ВУЧИНА, И., «Configuración de predominios del uso lingüístico en la comunidad sefardí de Belgrado», у: RODRÍGUEZ MOLINA, J.; D. M. SÁEZ RIVERA (ур.), *Diacronía, lengua española y lingüística. Actas del IV Congreso Nacional de AJIHLE (Madrid, del 1 al 3 de abril de 2004)*, Мадрид: Síntesis, 2006, стр. 651–666. (ISBN: 84-9756-388-3)

5. ВУЧИНА, И., «È il judeoespañol la lingua di Cervantes?», у: PRENZ, A. C. (ур.), *Da Sefarad a Sarajevo. Percorsi interculturali: le multiformi identità e lo spazio dell'Altro*, Напуљ: Gruppo Editoriale Esselibri – Simone (*Beth*), 2006, стр. 63–70. (ISBN: 88-244-7638-4)

ВУЧИНА, И., «¿Es judeoespañol la lengua de Cervantes?», у: PRENZ, A. C. (ур.), *Da Sefarad a Sarajevo. Percorsi interculturali: le multiformi identità e lo spazio dell'Altro*, Напуљ: Gruppo Editoriale Esselibri – Simone (*Beth*), 2006, стр. 175–182. (ISBN: 88-244-7638-4; COBISS.SR-ID: 513422228)

6. ВУЧИНА, И., «El (judeo)español como lengua de Cervantes», у: FERNÁNDEZ ALCAIDE, M.; A. LÓPEZ SERENA (ур.), *400 años de la lengua del Quijote. Estudios de historiografía e historia de la lengua española. Actas del V Congreso Nacional de la Asociación de Jóvenes Investigadores de Historiografía e Historia de la Lengua Española (Sevilla, 31 de marzo, 1 y 2 de abril de 2005)*, Севиља: Universidad de Sevilla (*Colección Actas 64*), 2007, стр. 611–619. (ISBN: 978-84-472-1085-5)

7. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И., «Perspectivas de una sociolingüística histórica del judeoespañol», у: MONTORO DEL ARCO, E. T.; Mª. Á. LÓPEZ VALLEJO; F. J. SÁNCHEZ GARCÍA (ур.), *Nuevas perspectivas en torno a la diacronía lingüística. Actas del VI Congreso Nacional de la Asociación de Jóvenes Investigadores de Historiografía e Historia de la Lengua Española (Granada*, 29–31 de marzo 2006), Гранада: Universidad de Granada, AJIHLE, 2008, стр. 549–560. (ISBN: 978-84-338-4826-0)

8. ФИЛИПОВИЋ, J.; И. ВУЧИНА СИМОВИЋ, «Language and identity among the Sephardim in the territories of Former Yugoslavia», у: СИКИМИЋ, Б.; Т. АШИЋ (ур.), *Романски Балкан. Зборник радова са међународног научног скупа одржаног 4–6. новембра 2006. The Romance Balkans. Collection of papers presented at the international conference The Romance Balkans, 4–6 November 2006*, Београд: САНУ, Балканолошки институт (*Посебна издања 103*), 2008, стр. 303–317. (ISBN: 978-86-7179-060-4)

9. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И., «El papel de la mujer sefardí en el mantenimiento/desplazamiento del judeoespañol en el territorio de la antigua Yugoslavia», *El Presente. Studies in Sephardic Culture 3*, Ben-Gurion University of Negev: Moshe David Gaon Center for Ladino Culture, 2009, стр. 253–270. (ISBN: 978-965-91164-2-3)

10. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И., «Језичка идеологија као мерило губитка престижа и замене етничког језика: пример јеврејско-шпанског језика на Оријенту», у: КОВАЧЕВИЋ, М.; Р. Младеновић; Н. РАМИЋ; В. ПОЛОМАЦ (ур.), *Савремена проучавања језика и књижевности, Зборник радова са* I *научног скупа младих филолога Србије одржаног 14. фебруара 2009. године на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу*, год. I, књ. 1, Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет у Крагујевцу, 2009, стр. 357–372. (ISBN: 978-86-85991-16-5)

11. ФИЛИПОВИЋ, J.; И. ВУЧИНА СИМОВИЋ, «La lengua como recurso social: el caso de las mujeres sefardíes de los Balcanes», у: DÍAZ-MAS, P.; M. SÁNCHEZ PÉREZ (ур.), *Los sefardíes ante los retos del mundo contemporáneo. Identidad y mentalidades*, Мадрид: Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), 2010, стр. 259–269. (ISBN: 978-84-00-09257-3)

12. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И., «Улога домена образовања у процесу одржавања/ замене језика Сефарда», *Српски језик* 16 (2011): 653–669. (УДК: 811.163.41)

13. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И., «El léxico “lingüícida” vs. “favorecedor” en el proceso de mantenimiento/desplazamiento del judeoespañol de Oriente», у: BUSSE, W.; M. STUDEMUND-HALÉVY (ур.), *Lexicología y lexicografía judeoespañolas*, Bern: Peter Lang, 2011, стр. 143–164. (ISBN: 978-3-0343-0359-0)

14. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И.; J. ФИЛИПОВИЋ, «Judeo-Spanish Language in Bitola and Skopje: Between Tradition and Modernity», у: GRANDAKOVSKA, S. (ed.), *The Jews from Macedonia and the holocaust: history, theory and culture*, Skopje: Evro-Balkan Press, 2011, стр. 565–587. (ISBN: 978-9989-136-75-7)

ВУЧИНА СИМОВИЌ, И.; J. ФИЛИПОВИЌ, «Јудеошпанскиот јазик во Битола и во Скопје: меѓу традицијата и современоста», прев. са енглеског Наталија Поповска, у: ГРАНДАКОВСКА, С. (ур.), *Евреите од Македонија и холокаустот: историја, теорија, култура*, Скопје: Евро Балкан Пресс, 2011, стр. 567–590. (ISBN: 978-9989-136-74-0)

15. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И.; А. ЈОВАНОВИЋ; «Улога прве генерације говорника српског језика у процесу одржавања/ замене језика у дијаспори», у: КОВАЧЕВИЋ, М. (ур.), *Српски језик, књижевност, уметност: зборник радова са V међународног скупа одржаног на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу, (29–30. X 2010)*, књ. 1, *Књижевни (стандардни) језик и језик књижевности*, Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, Скупштина града Крагујевца, 2011, стр. 335–349. (УДК: 316.732:811.163.41)

16. Јовановић, А.; И. Вучина Симовић, «Одлике и потребе наставе српског као завичајног језика», у: Ковачевић, М. (ур.), *Српски језик, књижевност, уметност: зборник радова са VI међународног скупа одржаног на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу*, 2012, стр. 383–395. (УДК: 371.3::811.163.41 81'26:325.2 ISBN: 978-86-85991-42-4 (ФФ))

17. Филиповић, Ј.; И. Вучина Симовић, «El judeoespañol de Belgrado (Serbia): un caso paradigmático de desplazamiento lingüístico en los Balcanes», *Hispania. A journal devoted to the teaching of Spanish and Portuguese* 95, 3 (септ. 2012): 495–508. (ISSN: 0018-2133)

18. Вучина Симовић, И., «The Sephardim and Ashkenazim in Sarajevo: From social, cultural and linguistic divergence to convergence», *Transversal. Zeitschrift des Centrums fur Jüdische Studien* 13, 2 (2012): 41–64. (ISSN: 1607-629X)

19. Вучина Симовић, И., «Sources écrites séfarades sur le territoire de l'ex-Yougoslavie: classification dans une perspective sociolinguistique», у: Rouissi, S.; A. Stulic-Etchevers (ур.), *Recensement, analyse et traitement numérique des sources écrites pour les etudes séfarades*, Bordeaux: Presses Universitaires de Bordeaux (PUB), Université Michel de Montaigne – Bordeaux 3, 2013, стр. 47–68. (ISBN: 978-2-86781-813-4)

20. Јовановић, А.; И. Вучина Симовић, «Linguistic Attitudes and Linguistic Practices in the Global Age: The Case of the First Generation of Serbian Highly Educated Migrants», у: R. Seredyńska-Abou Eid (ур.), *Diasporic Choices*, Oxford, UK: Inter-Disciplinary Press, 2013, стр. 129–138. (ISBN: 978-1-84888-187-7)

21. Вучина Симовић, И., «Los sefardíes ante su lengua: los esperancistas de Sarajevo», у: Studemund-Halévy, M.; Ch. Liebl & I. Vučina Simović (ур.), *Sefarad an der Donau. Lengua y literatura de los sefardíes en tierras de los Habsburgo*, Barcelona: Tirocinio (*Colección Fuente clara. Estudios de cultura sefardí*, 23), 2013, стр. 341–360. (ISBN: 978-84-940083-2-0, Depósito legal: B. 9091-2013)

22. Вучина Симовић, И., «Reacciones de los laicos a discursos mediáticos y metalingüísticos sobre el andaluz en YouTube», *Colindancias. Revista de la Red Regional de Hispanistas de Hungría, Rumanía y Serbia* 4 (2013): 235–252. (ISSN 2067-9092)

23. Вучина Симовић, И., «El corpus de la tradición oral sefardí en los estudios de la sociolingüística histórica del judeoespañol de Oriente», у: Николић, Ј.; Д. Солдатић (ур.), *Avances en el estudio de la literatura oral. Advances in oral literature research*, Београд: Филолошки факултет Универзитета у Београду, 2013, стр. 171–182. (ISBN: 978-86-6153-174-3, COBISS.SR-ID: 202212364)

24. Вучина Симовић, И., «In search of the Historical Linguistic Landscape of the Balkans: the Case of Judeo-Spanish in Belgrade», у: Papo, E.; N. Makuljević (ур.), *El Prezente: Studies in Sephardic Culture vol. 7, Menorah: Collection of Papers vol. 3.: Common Culture and Particular Identities: Christians, Jews and Muslims in the Ottoman Balkans*, Beer-Sheva: Moshe David Gaon Center for Ladino Culture, Ben Gurion University of the Negev, Menorah, Faculty of Philosophy University of Belgrade, 2013, стр. 165–186. (ISBN: 978-965-91164-4-7)

25. Филиповић, Ј.; И. Вучина Симовић, Philanthropy and emancipation among Sephardic women in the Balkans in times of Modernity, *Journal of Sephardic Studies* 1 (2013): 78–95. (ISSN 2307-9622)

26. ФИЛИПОВИЋ, J.; И. ВУЧИНА СИМОВИЋ, «Language Ideologies in Times of Modernity: The Case of the Sephardim in the Orient», у: KUZMANOVIĆ JOVANOVIĆ, A.; J. FILIPOVIĆ; J. STOJANOVIĆ; J. RAJIĆ (ур.), *Estudios hispánicos en el siglo XXI. Monografía en conmemoración del 40º aniversario de la creación del Departamento de Lengua Española y Literaturas Hispánicas de la Universidad de Belgrado*, Belgrado: Facultad de Filología de la Universidad de Belgrado, 2014, стр. 517–545. (ISBN 978-86-6153-191-0)

27. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И.; А. ЈОВАНОВИЋ, «Неке особености наративног дискурса говорника српског као матерњег и завичајног језика», *Српски језик* XX (2015): 669–688. (ISSN 0354-9259)

28. ЈОВАНОВИЋ, А.; И. ВУЧИНА СИМОВИЋ, «Настава српског као завичајног језика: ко су ученици завичајног језика?», у: КОВАЧЕВИЋ, М.; J. ПЕТКОВИЋ (ур.), *Српски језик од Вука до данас. Књига I. Српски језик, књижевност, уметност: зборник радова са IX међународног научног скупа одржаног на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу (24–25. X 2014)*, Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 2015, стр. 475–486. (ISBN 978-86-85991-79-0)

29. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И., «Живот и дело Хајима С. Давича (1854–1918) између славе и заборава», *Наслеђе: часопис за књижевност, уметност и културу* 31 (2015): 109–121. (ISSN 1820-1768, 82:929 Davičo H.S., 821.134.28.09 Davičo H. S.)

30. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И., «Одабир језика међу београдским Сефардима у модерно доба», *Балканија: Часопис за балканске студије* 6 (2015): 68–90. (ISSN 2172-5535)

ВУЧИНА СИМОВИЋ, И., «Elección de lenguas entre los sefardíes de Belgrado en la época moderna», *Balkania: Revista de estudios balcánicos* 6 (2015): 74–98. (ISSN 2172-5535)

ВУЧИНА СИМОВИЋ, И., «Language Choice of Sephardim in Belgrade in the Modern Time», *Balkania: Revista de estudios balcánicos*, 6 (2015): 1–25. (ISSN 2124-5535)

31. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И., «La labor política, cultural e ideologías de Haim S. Davicho de Belgrado: Entre judaísmo familiar y patriotismo serbio», *Липар: часопис за књижевност, језик, уметност и културу* 58 (2015): 61–77. (ISSN 1450-8338)

- НОВИ ИЗБОРНИ ПЕРИОД

32. ФИЛИПОВИЋ, J.; И. ВУЧИНА СИМОВИЋ, «La construcción de la identidad de género y de la identidad sefardí en las novelas autobiográficas de Rosa Nissán y Gordana Kuić», in: DÍAZ-MAS, P.; E. MARTÍN ORTEGA (eds.), *Mujeres sefardíes lectoras y escritoras, siglos XIX y XXI*, Madrid: Iberoamericana Editorial Vervuert (Tiempo Emulado. Historia de América y España, 49), 2016, 261–275. (ISBN 9788484899334)

33. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И., А. ЈОВАНОВИЋ, «Истраженост српског језика у дијаспори у оквирима филологије и лингвистичких дисциплина», *Гласник Етнографског института САНУ* 64, 3 (2016): 569–584. (УДК: 811.163.41:314.7, DOI: 10.2298/GEI151019007V, ISSN 0350-0861, eISSN 2334-8259)

34. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И., «Los sefardíes serbios como intermediarios entre el mundo hispano-occidental y el balcánico en la época moderna», у: ПЕЈОВИЋ, А.; А. ЈОВАНОВИЋ; И. ВУЧИНА СИМОВИЋ; М. СЕКУЛИЋ; В. КАРАНОВИЋ; А. ТРИВИЋ (ур.), *Estudios hispánicos en la cultura y ciencia serbia. Actas de la Primera conferencia nacional de hispanistas serbios (Facultad de Filología y Artes de Kragujevac, 28–29 noviembre 2014)*, Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 2016, стр. 171–182. (ISBN 978-86-85991-97-4)

35. ФИЛИПОВИЋ, Ј.; И. ВУЧИНА СИМОВИЋ, La visión de Andrić de la otredad: Los judíos como “comunidad imaginada”, *Balkania* 8 (2017): 97–112. Објављено 08/03/2018. (eISSN 2530-9676 ISSN 2172-5535)

36. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И., «Nomen est Omen: The sociolinguistic consequences of Sephardic polyglottonymia», in: BUNIS, D. M.; I. VUČINA SIMOVIĆ & C. DEPPNER (eds.), *Caminos de leche y miel. Jubilee Volume in Honor of Michael Studemund-Halévy, Volume 2 – Language and Literature*, Barcelona: Tirocionio, 2018, стр. 198–210. (ISBN 978-84-942925-8-3)

37. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И.; А. ЈОВАНОВИЋ, «Употреба глаголских облика у нарацији једнојезичне и двојезичне деце на српском језику», у: ПЕТКОВИЋ, Ј.; В. ПОЛОМАЦ (ур.), *Српски језик, статус, употреба. Зборник у част проф. Милошу Ковачевићу*, Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 2018, стр. 715–732. (ISBN 978-86-80796)

38. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И., М. МАНДИЋ, «Оријентално доба у култури сећања Сефарда у Београду између два светска рата», у: МАНДИЋ, М.; Ј. ЂОРЂЕВИЋ ЦРНОБРЊА, (ур.) „Темат: Ислам, појединац и заједнице праксе у Београду некад и сад“, *Антропологија* 19, 3 (2019): 113–143. (UDK 930.85(=411.16)(497.11 Београд) 316.722:159.953.3(=411.16)(497.11))

39. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И., А. ЈОВАНОВИЋ, «Причаћу вам причу о жаби: особености отварања дечје нарације на српском језику», у: КОВАЧЕВИЋ, М.; Ј. ПЕТКОВИЋ (ур.), *Вуков српски рјечник и 200 година савременог српског језика, Српски језик, књижевност, уметност: зборник радова са XIII међународног скупа одржаног на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу*, Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 2019, стр. 127–140. (ISBN 978-86-80796-41-3 УДК 811.163.41:159.922.75 808.543-051.2)

40. ФИЛИПОВИЋ, Ј.; И. ВУЧИНА СИМОВИЋ, La presencia de los sefardíes en los paisajes culturales de Belgrado antes del Holocausto: una perspectiva de la semiótica multimodal, у: КАРАНОВИЋ, В.; А. ПЕЈОВИЋ (ур), *El legado hispánico en el mundo multicultural. Volumen monográfico en homenaje al profesor Dalibor Soldatić*, Београд: Филолошки факултет универзитета у Београду, 2020, стр. 495–530. (ISBN 978-86-6153-638-0 https://doi.org/10.18485/legado_hispanico.2020)

41. ЈОВАНОВИЋ, А.; И. ВУЧИНА СИМОВИЋ, «Ко-конструкција наратива код деце раног узраста: пример српског као примарног и као наследног језика», у: КРАЈИШНИК, Весна (ур.), *Српски као страни језик у теорији и пракси: тематски зборник радова*, том 4, Београд: Филолошки факултет у Београду, Центар за српски као страни језик, 2020, стр. 267–282. (159.922.75 - 811.163.41'276.3-053.2 - 811.163.41’242-053.2:811.163.41’243-053.2)

ПРЕДГОВОРИ, ПРИКАЗИ, ТРАНСЛИТЕРАЦИЈА

1. ВУЧИНА, И., «La tradición sefardí de los judíos balcánicos», у: ТУТУНОВИЋ, Д., *Kantigas del korason: Koleksion de kantigas de la memoriya*, Београд: Амбасада Шпаније у Београду, Шпанска агенција за међународну сарадњу, 2003, стр. i–xv. (ISBN: 86-904033-0-2)

2. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И., «Review: Rock, Jonna. Intergenerational Memory and Language of the Sarajevo Sephardim. Cham: Palgrave Macmillan, 2019. xvii, 283 pp. eBook», *Beoiberística: Revista de Estudios Ibéricos, Latinoamericanos y Comparativos* 4, 1 (2020): 117–119. (ISSN: 2560-4163 Online)

3. Сарадница на лектури и транслитерацији са раши писма: Barbé, Benjamin, *La deskonsolada (Plovdiv 1898). Relato autobiográfico en lengua sefardí para los amadores de la lengua judezma, La Boz de Bulgaria*, vol. 4, M. STUDEMUND-HALÉVY & D. FILIZ SUBAŞI (eds.), Barcelona: Tirocinio.

<u>УЧЕШЋЕ У НАУЧНИМ ПРОЈЕКТИМА</u>

1. Сарадница на међународном пројекту:
Spanish in meridional Europe
University of Ljubljana; University of Belgrade; the Center of the Ibero-American studies of the University of Heidelberg; the University of Zurich; sponsored by the Cervantes Institute.
Љубљана (Словенија), Београд (Србија), Хајделберг (Немачка), Цирих (Швајцарска), 2021.

2. Координаторка и сарадница на међународном пројекту:
CoLABproject Corpus Linguistics
Ерасмус+, Кључна акција 1 – Кредитна мобилност
Хумболт универзитет у Берлину и Универзитет у Београду
Берлин (Немачка), Београд (Србија), 2017.

3. Сарадница на двогодишњем билатералном пројекту, Министарство за просвету, науку и технолошки развој Републике Србије – Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD):
Ка друштвеној конструкционој граматици: нови приступи у наративној теорији и методологији Narrative konstruieren: Zu einer sozialen Konstruktionsgrammatik (451-03-01766/2014-09/14)
Institute for Slavic Studies, Humboldt University и Балканолошки институт САНУ (Београд)
Берлин (Немачка), Београд (Србија), 2015–2016.

4. Сарадница на пројекту Министарства просвете и науке Републике Србије:
Динамика структура савременог српског језика (178014)
Филолошко-уметнички факултет у Крагујевцу
Крагујевац (Србија), 2011–2016.

5. Сарадница на међународном пројекту:
Corpus numérique judéo-espagnols (EA 3656 AMERIBER)
Université Michael de Montagne, Bordeaux 3
Бордо (Француска), 2016–2020.

6. Сарадница на међународном пројекту:
Corpus numérique judéo-espagnols (EA 3656 AMERIBER
Université Michael de Montagne, Bordeaux 3
Бордо (Француска), 2011–2015.
7. Сарадница на међународном пројекту:
Projet de recherche pour le développment de l'édition électronique des documents judéo-espagnols (EA 3656 AMERIBER-GRIAL)
Université Michael de Montagne, Bordeaux 3
Бордо (Француска), 2007–2010.

<u>ЧЛАНСТВО У СТРУЧНИМ УДРУЖЕЊИМА</u>:

Asociación de Jóvenes Investigadores de Historiografía e Historia de la Lengua Española (AJIHLE)
European Association for Jewish Studies (EAJS)
Modern Language Association of America (MLA)
Sefarad
The American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP)

World Union of Jewish Studies (WUJS)

НАГРАДЕ:

1. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И.
«Ставови говорника према јеврејско-шпанском језику: у прилог стварању типологије одржавања/замене језика »
Прва награда Жени Лебл на *57.* н*градном конкурсу за радове са јеврејском тематиком* у области научни рад, есеј, публицистика, Савез јеврејских општина Србије (Београд).
Београд, новембар 2013.

2. ШТУЛИЋ, А.; И. ВУЧИНА; Г. ЗЕЧЕВИЋ
«Петнаест јеврејско-шпанских песама из Сарајева и Солуна: фонетска и фонолошка анализа»
Откуп на *44. Наградном конкурсу за радове са јеврејском тематиком* у области научни рад, есеј, публицистика, Савеза јеврејских општина Југославије.
Београд, новембар 2000.

3. ШТУЛИЋ, А.; И. ВУЧИНА
«Коментарисана библиографија литературе и периодике на јеврејско-шпанском и о јеврејско-шпанском»
Друга награда на 43. н*градном конкурсу за радове са јеврејском тематиком* у области научни рад, есеј, публицистика, Савез јеврејских општина Југославије (Београд).
Београд, новембар 1999.

СТИПЕНДИЈА ERASMUS+ ЗА МОБИЛНОСТ НАСТАВНОГ ОСОБЉА

- НОВИ ИЗБОРНИ ПЕРИОД

1. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И.
Facultad de Filosofía y Letras, Facultad de Traducción e Interpretación
Универзитет у Гранади (Universidad de Granada), Стипендија Erasmus+ за мобилност наставног особља, Кључна акција 1 – Кредитна мобилност
Гранада (Шпанија), 20–24. март 2017.

2. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И.
Workshop: Discursive inclusion and exclusion of Jews in the Balkans
Network for Competencies in the Liberal Arts on the Balkans (CoLABnet)
Институт за славистику Факултета за проучавање језика и књижевности (Sprach- und literaturwissenschaftliche Fakultät, Institut für Slawistik), Хумболтов универзитет у Берлину
Сарајево (Босна и Херцеговина), 3. септембар 2018.

3. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И.
Departamento de Lengua Española de la Facultad de Filología
Universidad de Salamanca, Стипендија Erasmus+ за мобилност наставног особља, Кључна акција 1 – Кредитна мобилност
Саламанка (Шпанија), 13–17.05.2019.

ПРЕДАВАЊА ПО ПОЗИВУ И СЕМИНАРИ:

- НОВИ ИЗБОРНИ ПЕРИОД

---

1. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И.
«Serbian Language Narration among Children living in Mainland and Diaspora»
Humboldt-Universität zu Berlin
Берлин (Немачка), 10. децембар 2015.

2. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И.
«Увод у проучавање језика у контакту»
Истраживачка станица Петница
Петница (Србија), 04. март 2017.

3. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И.
«Језички идентитет(и) и језичке праксе Сефарда на Балкану»
Друштво младих лингвиста
Београд (Србија), 19. април 2017.

4. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И.
«How to name the language of the Sephardim? Nomen est omen»
Sixth Sefardic Summerschool, Research Institute for the History of the Jews in Germany
Халберштат (Немачка), 30. август 2017.

5. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И.
«Haim S. Davicho: Entre judaísmo familiar y patriotismo serbio»
Seventh Sefardic Summerschool, Moses Mendelssohn Akademie, Halberstadt, Instituto Cervantes Hamburg
Халберштат (Немачка), 29. август 2018.

6. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И.,
«In search of Sephardic and Ashkenazic encounters in Sarajevo»
Selma Stern Zentrum für Jüdische Studien, Berlin-Brandenburg
Берлин (Немачка), 25. октобар 2018.

7. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И.,
«Introducción a la memoria cultural de los sefardíes de Belgrado»
Eighth Sefardic Summerschool, Moses Mendelssohn Akademie, Halberstadt, Instituto Cervantes Hamburg
Халберштат (Немачка), 25. август 2019.

8. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И.
«Дорћол као топос у култури сећања београдских Јевреја»
Јеврејска уметност и традиција 2019
Филозофски факултет Универзитета у Београду
Београд (Србија), 28. јануара до 1. фебруара 2019.

9. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И.
«Језици Сефарда и Ашкеназа у Сарајеву» (предавање на даљину)
Јеврејска уметност и традиција 2021
Филозофски факултет Универзитета у Београду
23. март 2021.

10. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И.
«Распрострањеност шпанског језика у савременом свету» (предавање на даљину)
Карловачка гимназија
14. април 2021.

УЧЕШЋА У КУЛТУРНИМ ДЕШАВАЊИМА:

1. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И.; Д. САЛОМ
«Језик, писмо и књига Јевреја у Југославији»
Дани европске баштине 2014. Језик и писменост
Јеврејски историјски музеј у Београду
Београд, 29. септембар 2014.

2. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И.; Д. САЛОМ
«Језичко наслеђе Сефарда на Балкану у XXI веку»
Европски дан јеврејске културе 2016.
Јеврејска општина у Новом Саду
Нови Сад, 04. септембар 2016.

3. Модераторка на промоцији књиге Ане Сесилије Пренс (Ana Cecilia Prenz)
«Издања костумбристичких и социјалних дела Лауре Папо Бохорете у рукопису»
Јеврејски историјски музеј у Београду
Београд, 03. децембар 2016.

4. Учесница промоције књиге *Caminos de leche y miel. Jubilee Volume in Honor of Michael Studemund-Halévy*
«The establishment of the Sephardic language and literature studies»
Хамбург (Немачка), 29. октобар 2018.

5. Учесница округлог стола поводом представљања књиге *Libros, lecturas y lectores sefardíes* Паломе Дијас-Мас (Paloma Díaz-Mas) (платформа ZOOM)
Институт Сервантес у Хамбургу (Instituto Cervantes Hamburgo) и Институт Сервантес у Бремену (Instituto Cervantes Bremen)
03. јун 2020.

УЧЕШЋЕ НА СТРУЧНИМ СКУПОВИМА И КОНГРЕСИМА:

- НОВИ ИЗБОРНИ ПЕРИОД

1. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И.; А. ЈОВАНОВИЋ
«Развој нараније код деце којој је српски матерњи и наследни језик из комуникативне перспективе»
XI међународни научни скуп. Српски језик, књижевност, уметност
Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу
Крагујевац, 28–29. октобар 2016. (Међународна конференција)

2. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И.
«Language and Identity of the Balkan Sephardim over Times»
South-Eastern European Jewish Studies – Mini Conference, 17th World Congress of Jewish Studies
Хебрејски универзитет
Јерусалим (Израел), 10. август 2017. (Међународна конференција)

3. ФИЛИПОВИЋ, Ј.; И. ВУЧИНА СИМОВИЋ
«Андрићева визија другости: сефардски Јевреји као *замишљена заједница*»
Андрићев институт
Вишеград, 13. октобар 2017. (Национална конференција)

4. ЈОВАНОВИЋ, А.; Ј. ФИЛИПОВИЋ; И. ВУЧИНА СИМОВИЋ
«Thinking identities: narratives as a didactic tool in heritage language education»
Language Education across Borders
Универзитет у Грацу и Универзитет у Марибору
Грац, 08. децембар 2017. (Међународна конференција)

5. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И.
«The Jews in Sarajevo between multilingualism and monolingualism»
Panel: The Habsburg Legacy of Multilingualism: Perspectives from Borderlands and Border Communities in South-Eastern Europe
Association for Borderlands Studies (ABS) 2nd World Conference 2018. Border-Making and its Consequences: Interpreting Evidence from the "Post-Colonial" and "Post-Imperial" 20th Century
University of Vienna, Central European University Budapest
Будимпешта, 10–14. јули 2018. (Међународна конференција)

6. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И.
«The Sephardim in multilingual Belgrade»
XIth Congress of the EAJS: Searching for Roots of Jewish Traditions; Southeastern European Jewish History and Culture: Judeo-Spanish in Multilingual Societies, European Association of Jewish Studies (EAJS), Fundacja Alef, Institute of Jewish Studies Jagiellonian University in Kraków
Краков, 15–19.07.2018. (Међународна конференција)

7. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И.
«El papel de los investigadores del judeoespañol en la variación de sus denominaciones en la época moderna»
Segunda conferencia nacional. Estudios hispánicos serbios y retos de la contemporaneidad
Катедра за иберијске студије, Филолошки факултет Универзитета у Београду
Београд, 20–22. септембар 2018. (Национална конференција)

8. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И.
«Remembering the Jewish quarter in Belgrade in post-Holocaust Jewish press»
Memory in Post-Conflict Societies in Central and Southeast Europe
Sprach- und literaturwissenschaftliche Fakultät, Institut für Slawistik
Хумболтов универзитет у Берлину, Стипендија Erasmus+ за мобилност наставног особља, Кључна акција 1 – Кредитна мобилност
Берлин (Немачка), 23–27. октобар 2018. (Међународна конференција)

9. ЈОВАНОВИЋ А.; И. ВУЧИНА СИМОВИЋ
«Причаћу вам причу: наративна структура у приповедању на српском језику код једнојезичне и вишејезичне деце»
XIII међународни научни скуп. Српски језик, књижевност, уметност, Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу
Крагујевац, 26–27. октобар 2018. (Међународна конференција)

10. ЈОВАНОВИЋ А.; И. ВУЧИНА СИМОВИЋ
«Ко-конструкција наратива на српском као наследном језику код деце раног узраста»
Српски као страни језик у теорији и пракси IV
Филолошки факултет у Београду
Београд, 27. октобар 2018. (Међународна конференција)

11. ВУЧИНА СИМОВИЋ, И.; А. ЈОВАНОВИЋ
«Експресивност у започињању нарације на српском језику код једнојезичне и двојезичне деце»
XIV међународни научни скуп. Српски језик, књижевност, уметност
Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу,
Крагујевац, 25–26. октобар 2019. (Међународна конференција)

12. Вучина Симовић, И.; Ј. Вучо; Ј. Филиповић
«Belgrade multilingualism: Past and present»
Languages in an Open World – LOW 2019
University of Graz - Treffpunkt sprachen - Zentrum für Sprache, Plurilingualismus und Fachdidaktik
Грац, 20–21. новембар 2019. (Међународна конференција)

13. Вучина Симовић, И.
«Los proverbios en la cultura del recuerdo de los sefardíes yugoslavos»
La palabra sabia de los antepasados: Coloquio interdisciplinar sobre la tradición paremiológica sefardí
Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), Madrid
Мадрид (Шпанија), 2–3. март 2020. (Међународна конференција)

<u>СТРУЧНО УСАВРШАВАЊЕ:</u>

1. *Curso de Metodología de Enseñanza del Español como Lengua Extranjera*
Universidad de Valladolid
Ваљадолид (Шпанија), август 2003.

2. *Historia de la Lengua Española: Perspectivas Actuales*, семинар
Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid
Мадрид (Шпанија), 27–28. јуни 2006.

3. *Taller de presentación e integración del Aula Virtual de Español (AVE) en las clases presenciales*
Instituto Cervantes de Belgrado
Београд, 20. март 2009.

4. *Sefardic Vienna*, једнонедељни истраживачки боравак
Research Institute for the History of the Jews in Germany (Хамбург, Немачка)
Беч (Аустрија), 8–15. мај 2010.

5. Обука за рад на платформи *Moodle*
Филолошки факултет
Универзитета у Београду
Београд, 19. октобар 2013.

6. *Отворено образовање и дигиталне компетенције наставника*, конференција и радионица
Фондација Темпус – Еразмус+ канцеларија у Србији
Београд, 17–18. јул 2014.

7. *Academic writing across continents, First annual seminar for graduate students*, семинар
University of Sao Paolo, Филолошки факултет Универзитета у Београду
Београд, 16–17. фебруар 2015.

8. *Methodology of transcription, corpus planning and annotation*, радионица
Балканолошки институт САНУ, Humboldt-Universität zu Berlin
Београд, 6–7. јул 2015.

9. *Academic writing across continents, Second annual seminar for graduate students*, семинар
University of Sao Paolo, Филолошки факултет Универзитета у Београду
Београд, 15. децембар 2015.

10. *Third Workshop Corpus annotation*
Institute for Balkan Studies SASA,
Београд, 13–15. јун 2016.

11. *Fourth Workshop: Data Innovative Web Narrative Research (DIWNA App.)*
Institut für Slawistik der Humboldt-Universität zu Berlin,
Берлин (Немачка), 13–16. децембар 2016.

12. Обука за рад на платформи Moodle, Филолошки факултет Универзитета у Београду
Београд, 13.октобар 2017.

13. *Workshop CoLABproject Corpus Linguistics*, Универзитет Хумболт, Берлин, у оквиру програма Ерасмус+, Кључна акција 1 – Кредитна мобилност, Хумболт универзитет у Берлину и Универзитет у Београду
Берлин (Немачка), 4–8. јун 2018.

14. *Workshop Training in Corpus Linguistics: Creating Spoken Corpora*, Филолошки факултет Универзитета у Београду, Београд, у оквиру програма Ерасмус+, Кључна акција 1 – Кредитна мобилност, Хумболт универзитет у Берлину и Универзитет у Београду,
Београд, 10–13. децембар 2018.

<u>ЧЛАНСТВО У КОМИСИЈАМА ЗА МАГИСТАРСКЕ И МАСТЕР РАДОВЕ:</u>

- НОВИ ИЗБОРНИ ПЕРИОД

1. Члан комисије за одбрану мастер рада
Симонида Ћирковић
«Феномен заборављања шпанског језика након завршетка формалног образовања»
Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу
Крагујевац, 26. октобар 2016.

2. Члан комисије за одбрану мастер рада
Софија Ћирић
«Вишеструке интелигенције у настави шпанског језика»
Филолошки факултет Универзитета у Београду
Београд, 20. септембар 2017.

3. Члан комисије за одбрану мастер рада
Лука Живковић
«Усвајање социолингвистичке компетенције при учењу страног језика: квалитативно истраживање»
Филолошки факултет Универзитета у Београду
Београд, 22. фебруар 2018.

4. Члан комисије за одбрану мастер рада
Бојана Судар
«Развој вишеструких интелигенција кроз наставу шпанског језика»
Филолошки факултет Универзитета у Београду
Београд, 22. фебруар 2018.

5. Члан комисије за одбрану мастер рада
Катарина Крунић
«Мотивација током усвајања страног језика и мотивационе стратегије учења»
Филолошки факултет Универзитета у Београду
Београд, 28. септембар 2018.

6. Члан комисије за одбрану мастер рада
Јована Варничић
«Феномен заборављања шпанског језика након завршетка формалног образовања»
Филолошки факултет Универзитета у Београду
Београд, 28. септембар 2018.

7. Члан комисије за одбрану мастер рада
Душан Николић
«Грешке приликом изговора вокала енглеског језика код ученика којима је матерњи језик кинески»
Филолошки факултет Универзитета у Београду
Београд, 14. фебруар 2019.

8. Члан комисије за одбрану мастер рада
Дуња Бранков
«Учење страних језика у раном узрасту у формалном контексту»
Филолошки факултет Универзитета у Београду
Београд, 14. фебруар 2019.

9. Члан комисије за одбрану мастер рада
Кристина Живановић
«Преглед тема за развијање интеркултурне комуникативне компетенције у учионици шпанског језика»
Филолошки факултет Универзитета у Београду
Београд, 14. фебруар 2019.

10. Члан комисије за одбрану мастер рада
Јелена Којчиновић
«Примена тоталног физичког одговора у настави страних језика са ученицима различитог узраста»
Филолошки факултет Универзитета у Београду
Београд, 8. јул 2019.

11. Члан комисије за одбрану мастер рада
Кристина Миливојевић
«Аудио-визуелна средства у настави шпанског као страног језика на факултету»
Филолошки факултет Универзитета у Београду
Београд, 16. септембар 2020.

12. Члан комисије за одбрану мастер рада
Сара Лаловић
«Ученици српског као наследног језика у оквиру допунске наставе у Берлину»
Филолошки факултет Универзитета у Београду
Београд, 26. септембар 2019.

ЧЛАНСТВО У КОМИСИЈАМА ЗА ДОКТОРСКЕ РАДОВЕ:

НОВИ ИЗБОРНИ ПЕРИОД

- **Учешће у комисијама за одобрење теме за израду докторске дисертације**

1. Члан комисије за одобрење теме за израду докторске дисертације
Неда Понс, *Етнојезички идентитет сефардске заједнице на интернету*,
Филолошки факултет у Београду, 27. новембар 2017/ 13. март 2018.

2. Члан комисије за одобрење теме за израду докторске дисертације
Саша Савић, *Етнолингвистичка виталност српске заједнице у Западној Аустралији*,
Филолошки факултет у Београду, 27. новембар 2017.

3. Члан комисије за одобрење теме за израду докторске дисертације
Младен Ћирић, *Језичке идеологије у женској бразилској дијаспори у Србији: интердисциплинарна перспектива*, Филолошки факултет у Београду, 24. јануар 2018.

- **Учешће у комисијама за преглед и оцену докторских дисертација**

1. Учешће у комисији за преглед и оцену докторске дисертације
Ивана Ковач Барет, *Урбана социолингвистика: стратегије учтивости у усменој интеракцији урбане популације града Санта Доминга, Доминиканска република*, Филолошки факултет у Београду, 18. септембар 2017.

2. Члан комисије за преглед и оцену међународне докторске дисертације
Марија Лукић ¿A QUIÉN PARTENECE (NUESTRA) LENGUA? La lucha para la paz lingüística en los Balcanes El serbocroata entre el recuerdo, el rechazo y el anhelo, Универзитет у Гранади
Гранада (Шпанија), 29. септембар 2017.

3. Учешће у комисији за преглед и оцену докторске дисертације
Младен Ћирић, *Језичке идеологије у женској бразилској дијаспори у Србији: интердисциплинарна перспектива*, Филолошки факултет у Београду, 25. април 2018.

4. Учешће у комисији за преглед и оцену докторске дисертације
Саша Савић, *Етнолингвистичка виталност српске заједнице у Западној Аустралији*, Филолошки факултет Универзитета у Београду, рад одбрањен 3. јул 2019.

5. Члан комисије за преглед и оцену међународне докторске дисертације
Letizia D´Andrea, *Las construcciones con verbo soporte en español y en italiano: Análisis contrastivo y aplicación didáctica a E/LE*, Филолошки факултет у Саламанки (Шпанија), 12. новембар 2019.

6. Учешће у комисији за преглед и оцену докторске дисертације
Неда Понс, *Етнојезички идентитет сефардске заједнице на интернету, Филолошки факултет Универзитета у Београду*, рад одбрањен 18. децембар 2019.

ЧЛАНСТВО У КОМИСИЈАМА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ:

НОВИ ИЗБОРНИ ПЕРИОД

1. Члан комисије за избор два наставника у звање доцента, Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу, април 2017.

2. Члан комисије за избор једног вишег лектора, Филолошки факултет Универзитета у Београду, август 2020.

3. Члан комисије за избор у звање ванредног професора на Катедри за романистику Филозофског факултета у Новом Саду, јануар 2020.

УЧЕШЋЕ У ОРГАНИЗАЦИОНИМ ОДБОРИМ НАУЧНИХ СКУПОВА:

1. *IX међународни научни скуп. Српски језик, књижевност, уметност, Округли сто: Српска језичка дијаспора: одржавање језика и идентитета говорника у мигрантским условима,* Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу
Крагујевац, 24–25. октобар 2014.

2. *Primera conferencia nacional, Estudios hispánicos en la cultura y la ciencia serbia,* Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу
Крагујевац, 28–29. новембар 2014.

3. *XV International Conference on Minority Languages, Филолошки факултет Универзитета у Београду*
Београд, 28–30. мај 2015.

4. *XIII Simposio Internacional DE SEDLL*
Las perspectivas intercultural en interdisciplinar en la didáctica de la lengua la literatura
Београд, 20–22. јун 2019.

МЕНТОРСТВА У ИЗРАДИ МАСТЕР РАДОВА:

- НОВИ ИЗБОРНИ ПЕРИОД

1. Петковић, Ивана
«Негативна слика о говорима Југа у представљању локалних говора Андалузије и Југоисточне Србије на порталу *YouTube*»
Крагујевац, 19. септембар 2019.

2. Бјелановић, Јелена
«Одржавање и замена шпанског као наследног језика у Сједињеним Америчким Државама»
Крагујевац, 19. септембар 2019.

3. Милићевић, Вања
«Историја шпанског као интернационалног језика»
Крагујевац, 19. септембар 2019.

МЕНТОРСТВА У ИЗРАДИ ДОКТОРСКИХ РАДОВА:

1. Неда Понс
«Етнојезички идентитет сефардске заједнице на интернету»
Филолошки факултет Универзитета у Београду
Београд, рад одбрањен 18. децембар 2019.

РЕЦЕНЗИЈЕ ЗА ЗБОРНИКЕ:

1. ПЕЈОВИЋ, Анђелка, Мирјана СЕКУЛИЋ и Владимир КАРАНОВИЋ (ур.), *Comida y bebida en la lengua española, cultura y literaturas hispánicas*, Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 2012.

2. КУЗМАНОВИЋ ЈОВАНОВИЋ, Ана; Јелена ФИЛИПОВИЋ; Јасна СТОЈАНОВИЋ; Јелена РАЈИЋ (ур.), *Estudios hispánicos en el siglo XXI. Monografía en conmemoración del 40o aniversario de la creación del Departamento de Lengua Española y Literaturas Hispánicas de la Universidad de Belgrado*, Belgrado: Facultad de Filología de la Universidad de Belgrado, 2014.

3. КОВАЧЕВИЋ, Милош; Јелена ПЕТКОВИЋ (ур.), *Српски језик од Вука до данас. Књига I. Српски језик, књижевност, уметност: зборник радова са IX међународног научног скупа одржаног на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу (24–25. X 2014)*, Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 2015.

4. ДИЦКОВ, Весна (ур.), *Идентитет, мобилност и перспективе у студијама језика, књижевности и културе, Монографија поводом 45-годишњице Групе за шпански језик и хиспанске књижевности на Филолошком факултету Универзитета у Београду*, Београд: Филолошки факултет Универзитета у Београду, Universidad “Gabriele D’annunzio” de Chieti – Pescara, Departamento de Administración de Negocios, 2017.

5. ВАРАДИ, Тибор; Биљана СИКИМИЋ (ур.), *Очување, заштита и перспективе ромског језика у Србији: зборник радова са научног скупа одржаног 20–21. октобра 2016*, Београд: Српска академија наука и уметности (Научни скупови; том 175 / Српска академија наука и уметности. Одељење друштвених наука; књ. 40), 2018.

6. PEJOVIĆ, Anđelka et al. (eds.), *Estudios hispánicos serbios y retos de la contemporaneidad. Actas de la Segunda conferencia nacional de hispanistas serbios, celebrada del 20 al 22 de septiembre de 2018 en la Facultad de Filología (Universidad de Belgrado)*, Београд: Филолошки факултет Универзитета у Београду, 2019.

7. HANSEN-KOKORUŠ, Renate; Olaf TERPITZ (ур.), *Jewish literatures and cultures in Southeastern Europe*, Беч: Boehlau. (у штампи)

<u>РЕЦЕНЗИЈЕ ЗА ЧАСОПИСЕ:</u>

• Домаћи часописи

Beoiberística: Revista de Estudios Ibéricos, Latinoamericanos y Comparativos (@ISSN: 2560-4163)

Гласник Етнографског института САНУ (УДК 39(05); ISSN 0350-0861; @ISSN 2334-8259).

Књиженство, часопис за студије књижевности, рода и културе (@ISSN 2217-7809)

Липар: часопис за књижевност, језик, уметност и културу (ISSN 1450-8338)

Наслеђе: часопис за књижевност, уметност и културу (ISSN 1820-1768)

Philologia - Naučno-stručni časopis za jezik, književnost i kulturu (ISSN 1451-5342; @ISSN 1820-5682)

• Страни часописи

Ars & Humanitas – Revija za umetnost in humanistiko (ISSN 1854-9632; @ISSN 2350-4218)

Balkania, Casa Mediterráneo (ISSN 2172-5535; @ISSN 2530-9676)

Colindancias – Revista de la Red de Hispanistas de Europa Central (ISSN 2067-9092; @ISSN 2393-056X)

Colloquia Humanistica (ISSN: 2392-2419)

European Journal of Jewish Studies (ISSN: 1025-9996; @ISSN: 1872-471X)

Филолог – часопис за језик, књижевност и културу (ISSN 1986-5864; @ISSN 2233-1158)

Hispania. A journal devoted to the teaching of Spanish and Portuguese (ISSN 0018-2133; @ISSN: 2153-6414)

Miscelánea de estudios Árabes y Hebraicos. Sección Hebreo (MEAH) |(ISSN 1696-585X; @ISSN 2340-2547)

Quest. Issues in Contemporary Jewish History (ISSN: 2037-741X)

Revista de Paz y Conflictos (ISSN 1988-7221)

<u>РЕЦЕНЗИЈЕ ЗА УЏБЕНИКЕ, СТРУЧНЕ СКУПОВЕ И КОНКУРСНЕ ДОКУМЕНТАЦИЈЕ:</u>

1. Сарадник Завода за унапређивање образовања и васпитања (ЗУОВ), 2012–2016.

2. Рецензирање конкурсне документације за Листу светске баштине УНЕСКО, ICOMOS (desk review) за једну од номинација за Листу светске баштине УНЕСКО (UNESCO World Heritage List), 2017.

3. Рецензирање конкурсне документације за Листу светске баштине УНЕСКО, ICOMOS (desk review) за једну од номинација за Листу светске баштине УНЕСКО (UNESCO World Heritage List), 2020.

РЕЦЕНЗИЈЕ ЗА УЏБЕНИКЕ, СТРУЧНЕ СКУПОВЕ И КОНКУРСНЕ ДОКУМЕНТАЦИЈЕ:

1. Сарадник Завода за унапређивање образовања и васпитања (ЗУОВ), 2012–2016

2. Рецензирање конкурсне документације за ICOMOS (*desk review*) за једну од номинација за *Листу светске баштине УНЕСКО* (*UNESCO World Heritage List*), 2017.

3. Рецензирање конкурсне документације за ICOMOS (*desk review*) за једну од номинација за *Листу светске баштине УНЕСКО* (*UNESCO World Heritage List*), 2020.